

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-0650 (57) (1) 547-3170

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

325
327

Superintendencia de Industria y Comercio
Folios: 11
Radicación: 03107462
Fecha (ANO): 2004-02-15 16:49:49
Trámite: 011 PCT-PRIEN 379 FOLIO: 444 MEMORIA
Dependencia: 0000 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite: 011
Evento: 379
Actuación: 444

Referencia : Expediente No. 03.107.462
Asunto : Solicitud de patente para "DERIVADOS DE AMINOQUINOLINA Y SU USO COMO LIGANDOS A3 DE ADENOSINA"
Solicitante : SANOFI-SYNTHELABO
Fecha de Solicitud : 5 de Diciembre de 2003

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al oficio número 00519, notificado por fijación en lista el 16 de Enero de 2004.
2. Atendiendo a las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente presento junto con este escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizados, junto con sus respectivas traducciones oficiales.
3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito a ustedes que se continúe su tramitación.

Bogotá,
Señora Jefe



EMILIO FERRERO
T.P.A No. 31.929

COLO 12555-841-002-8
PRP/PRP/ID-000083/WPC12555

41
326
328

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

Derivados de aminoguanidina y
Aminopiridina y su uso como
Ligando A3 adenosina

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin limitación, a favor de la sociedad

Sanofi-Synthelabo

constituida y existente de conformidad con las leyes de

FRANCIAdomicillada en 174 AVENUE de FranceF-75013 PARIS, Francia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

(Nosotros, ABajo Firmados)
I (we), the undersigned Arányi Péter, Balázs László,
Balogh Mária, Bata Imre, Bároti Sándor,
T.Nagy Lajos, Timári Géza, Boér Kinga,
Financse Olivier, Kapui Zoltán, Mikus Andre,
Szamosvölgyi Zsuzsanna, Szeleczy Gábor,
Urbán-Szabó Katalin

of

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Aminoguanidine and Aminopyridine
derivative and their use as
adenosine A3 ligands.

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

Sanofi-Synthelaboa corporation constituted and existing in conformity with the laws of
FRANCE

domiciled in

174 Avenue de FranceF-75013 Paris, France

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

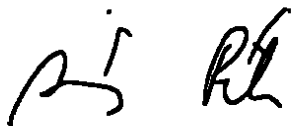
en/in

Firma

Signature

Inventors:

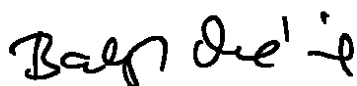
Arányi, Péter



Balázs, László



Balogh, Mária



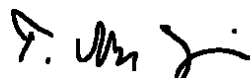
Bata, Imre



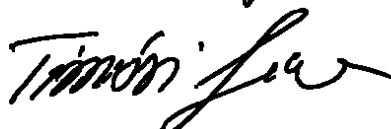
Bátori, Sándor



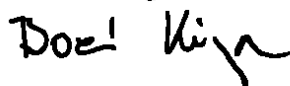
T. Nagy, Lajos



Tímári, Géza



Boér, Kinga



Finance, Olivier

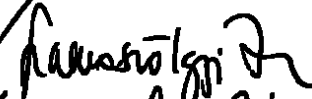
Kapui, Zoltán



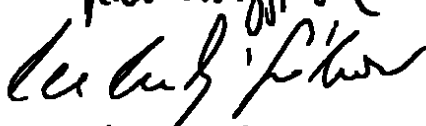
Mikus, Endre



Szamosvölgyi, Zsuzsanna



Szeleczky, Gábor



Urbán Szabó, Katalin





dr. Holly Zsuzsanna közjegyzői irodája

dr. Böröcz Helga közjegyzőhelyettes
Budapest IV., Munkásotthon u. 18./6.
Telefon: 3697-350, 370-4079.

1531-1543/2003. ügyszám

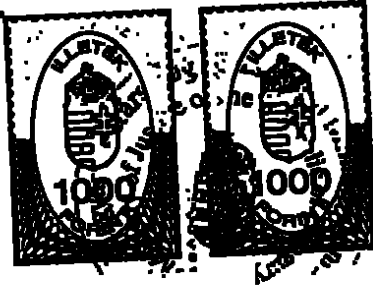
Tanúsítom dr. Arányi Péter András (született: Budapesten, 1948. április 03. anyja neve: Kalmár Rózsa) 1026 Budapest, Bimbó út 216/226. 5 épület I/1. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AU-VI. 919090 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint dr. Balázs László István (született: Budapesten, 1967. február 14. anyja neve: Szondi Erzsébet) 2131 Göd, Tóth Árpád utca 23/A. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott 110503CA számú személyazonosító igazolványával igazolta-, valamint dr. Balogh Mária Magdolna született dr. Balogh Mária Magdolna (született: Szekszárdon, 1949. december 18. anyja neve: Kecsey Magdolna) 2120 Dunakeszi, Vajda János, utca 1. I/1. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AU-VI. 365478 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- dr. Bata Imre (született: Budapesten, 1959. július 05. anyja neve: Horváth Ilona) 1027 Budapest, Frankel Leó utca 7. III/27. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AJ 081652 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- dr. Bátor Sándor Gábor (született: Prügyön, 1950. július 19. anyja neve: Zsindely Vilma) 1214 Budapest, II. Rákóczi Ferenc út 268. A. lépcsőház földszint 2. alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott 497110CA számú személyazonosító igazolványával igazolta-, valamint- Nagy Lajos (született: Mezőturon, 1946. január 20. anyja neve: Nyemkó Rozália) 1078 Budapest, István út 47. II/14. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AU-VI. 547592 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- dr. Tímár Géza (született: Cigándon, 1955. augusztus 25. anyja neve: Oláh Vilma) 2220 Vecsés, Zöldfa utca 8. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AH 425980 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- Boér Kinga Márta (született: Budapesten, 1965. szeptember 19. anyja neve: Dr. Böhm Júlia) 1089 Budapest, Körös utca 9. III/32. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AN 913864 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- Kapui Zoltán (született: Budapesten, 1958. április 15. anyja neve: Fürstenfelder Marcella) 1115 Budapest, Etele út 56/A. VI/37. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AU-VI. 736742 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- Mikus Endre Gusztáv (született: Szentendrén, 1960. március 28. anyja neve: Náday Magda) 1162 Budapest, Ida utca 96. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AU-VI. 951805 számú személyi igazolványával igazolta-, valamint- Szamosvölgyi Zsuzsanna Judit (született: Budapesten, 1961. február 14. anyja neve: Králl Anna) 1063 Budapest, Bajnok utca 7. III/27. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott 921547AA számú személyazonosító igazolványával igazolta-, valamint- dr. Szelezki Gábor Károly (született: Budapesten,

1957. december 31. anyja neve: Sachinger Ilona) 1171 Budapest, Péceli út 134. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott 106028CA számú személyazonosító igazolványával igazolta- valamint Urbán Szabó Katalin (született: Budapest, 1954. november 17. anyja neve: Tóth Katalin) 1131 Budapest, Szent László utca 158. IV/12. szám alatti lakos, magyar állampolgár, - aki személyazonosságát az előttem felmutatott AU-VI. 637021 számú személyi igazolványával igazolta ezen idegen nyelvű okiraton szereplő aláírásának valóságát.—
Kelt Budapesten, 2003. Kettőezer-harmadik évi december hó 01. Első napján.-----



Dr. Börcz Helga
Dr. Börcz Helga
közjegyzőhelyettes





328
330

APOSTILLE
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Ország: **MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**
Pays: **RÉPUBLIQUE DE HONGRIE**
Country: **REPUBLIC OF HUNGARY**

Ezt a közokiratot
Le présent acte public
This public document

- írta alá: **dr. Böröcz Helga**
2. a été signé par: _____
has been signed by:
minőségben eljárva: **közjegyzőhelyettes**
3. agissant en qualité de: _____
acting in the capacity of

- Az okirat pecsétjével
(bélyegzőlenyomatával) van ellátva **dr. Holly Zsuzsanna budapesti közjegyző**
4. est revêtu du (timbre de) _____
bears the seal/stamp of

Tanúsítja
Atteste
Certified

- helyszén
5. a _____ **Budapest** _____
at

- Időpont: év ... **2003.** ... hónap ... **december** ... nap ... **2.**
6. le: (nn) (mols) (jour)
date (year) (month) (day)

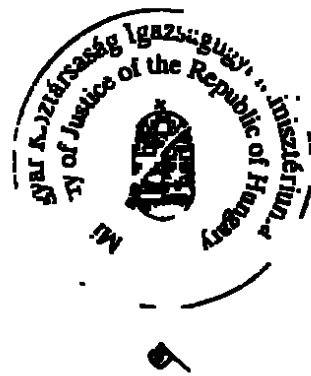
- Kiállító:
7. par: **A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG IGAZSÁGÜGYI MINISZTERIUMA**
by: **LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE**
MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

- Ügyszám: **IM/NEMZ/2003/HIT 1/8600 .**
8. Sous No.: _____
No.: _____


Dr. Göl Erika
tanácsos

- Pecset (bélyegzőlenyomat):
9. Sceau (timbre): _____
Seal/stamp:
Aláírás:
10. Signature: _____
Signature







REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
COORDINACIÓN GRUPO INTERNO DE TRABAJO
DE LEGALIZACIONES Y APOSTILLA

LA SUSCRITA COORDINADORA DEL GRUPO INTERNO
DE TRABAJO DE LEGALIZACIONES Y APOSTILLA
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

CERTIFICA

Que revisados los registros que se llevan en la oficina de Legalizaciones y Apostilla,
NO aparece registrado el idioma húngaro.

Dada en Bogotá D. C., a los doce (12) días del mes de febrero del año dos mil
cuatro (2004).

PAULINA GÓMEZ BORDA
Coordinadora Grupo Interno de Trabajo
de Legalizaciones y Apostilla

332

TRADUCCIÓN OFICIAL No.071/04 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DÍA 11 DE FEBRERO DE 2004 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No.2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que hallan a continuación de un documento de cesión concedido en inglés y español por Arányi Péter, Balázs László, Balogh Mária, Bata Imre, Bároti Sándor, T. Nagy Lajos, Timári Géza, Boér Kinga, Finance Olivier, Kapul Zoltán, Mikus Endre, Szamosvölgyi Zsuzsana, Szeleczy Gábor, Urbán-Szabó Katalin, domiciliados en (en blanco), quienes declaran bajo juramento ser los únicos y verdaderos inventores de la invención "Derivados de aminoquinolina y aminopiridina y su uso como ligandos A3 Adenosina" y declaran ceder y transferir sin limitación a favor de **SANOFI-SYNTHELABO**, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Francia, domiciliada en 174 Avenue de France F-75013 Paris, Francia, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Firma ilegible de Arányi Péter, Balázs László, Balogh Mária, Bata Imre, Bároti Sándor, T. Nagy Lajos, Timári Géza, Boér Kinga, Kapui Zoltán, Mikus Endre, Szamosvölgyi Zsuzsana, Szeleczy Gábor y Urbán-Szabó Katalin.

071/04

Traducción Oficial No.
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCÉS - ESPAÑOL
Res. Ministerio No. 2680/91

331

En Húngaro: Legalización de la firma de Arányi Péter, Balázs László, Balogh Mária, 333
Bata Imre, Bároti Sándor, T. Nagy Lajos, Tímári Géza, Boér Kinga, Kapui Zoltán,
Mikus Endre, Szamosvölgyi Zsuzsana, Szeleczky Gábor y Urbán-Szabó Katalin.

APOSTILLA : No. 8600 ✓

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina
para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 071/04

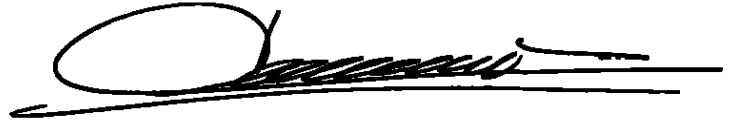
Colo: 12555-841-002-8

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., 11 de febrero de 2004

071/04

Traducción Oficial No.
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCÉS - ESPAÑOL
Res. Ministerial No. 2680/91



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

20 FEB 13 14:12:17

SECRETARIA DE JUSTICIA
BOGOTA

SECRETARIA DE JUSTICIA
BOGOTA

20 FEB 13 14:12:17

Leon J. Turpin
SECRETARIA DE JUSTICIA
BOGOTA

COMO NOTARIO SEATO DEL CIRCULO No. 1
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S)

Paula Salazar

CONOCIDA(ON) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
SANTO(ON) EN ESTA NOTARIA

13 FEB. 2004

NOTARIA JEXA
PACIO BENDEZ
BOGOTA

334

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de
la invención:Derivados de Aminoguanolina
y aminopiridina y su uso
como ligando A3 adenosinadeclaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedadSANOFI-SYNTHELABO

constituida y existente de conformidad con las leyes de

FRANCIA

domiciliada en

174 AVENUE de FRANCE
F-75013 PARIS, FRANCEtodas los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
compañía queda facultada para solicitar en mi nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned Arányi Péter, Balázs László,
Balogh Mária, Bata Imre, Báróti Sándor,
T.Nagy Lajos, Timári Géza, Boér Kinga,
Finance Olivier, Kapui Zoltán, Mikos Endre,
Szamosvölgyi Zsuzsanna, Szeleczky Gábor,
Urbán-Szabó Katalin

of

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention.

Aminoguanoline and Aminopyridine
derivatives and their use as
adenosine A3 ligands

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

Sanofi-Synthelaboa corporation constituted and existing in conformity with the laws of
FRANCE

domiciled in

174 Avenue de FranceF-75013 Paris, Franceall rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

en/in

Firma

Signature

Inventors:

Arányi, Péter

Balázs, László

Balogh, Mária

Bata, Imre

Bátori, Sándor

T. Nagy, Lajos

Tímári, Géza

Boér, Kinga

Finance, Olivier X

Kapui, Zoltán

Mikus, Endre

Szamosvölgyi, Zsuzsanna

Szeleczky, Gábor

Urbán Szabó, Katalin

APCSTELLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. - République Française

Le présent acte public

2. - a été signé par A. Koenig

3. - agissant en qualité de Notaire

4. - est revêtu du sceau de A. Koenig

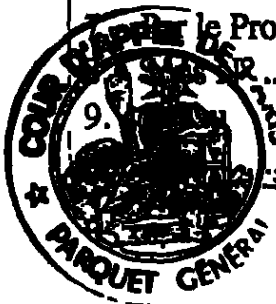
ATTESTE 29 JAN. 2004

5. - à Paris le

le Procureur Général près la Cour d'Appel

3674/2004

Le.....signature



Attestation pour certification matérielle de la signature de M. Olivier Finance apposée ci-jointe



AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ día del mes de _____ de
200__ ante mí, Notario Público de _____
compareció(en) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____ 200__
before me, a Notary Public of _____
personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Notario Público / Notary Public _____

229.
335

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

336

TRADUCCIÓN OFICIAL No.070/04 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 11 DE FEBRERO DE 2004 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTA, TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No.2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que hallan a continuación de un documento de cesión concedido en inglés y español por Arányi Péter, Balázs László, Balogh Mária, Bata Imre, Bároti Sándor, T. Nagy Lajos, Timári Géza, Boér Kinga, Finance Olivier, Kapul Zoltán, Mikus Endre, Szamosvölgyi Zsuzsana, Szeleczy Gábor, Urbán-Szabó Katalin, domiciliados en (en blanco), quienes declaran bajo juramento ser los únicos y verdaderos inventores de la invención "Derivados de aminoquinolina y aminopiridina y su uso como ligandos A3 Adenosina" y declaran ceder y transferir sin limitación a favor de **SANOFI-SYNTHELABO**, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Francia, domiciliada en 174 Avenue de France F-75013 Paris, Francia, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Firma ilegible de Finance Olivier.

Legalización de la firma de Finance Olivier por el Señor Alain Koenig, Notario. Firma ilegible del Notario.

Sello: Alain Koenig - Notario - 20, rue de la Paix, 75004 Paris Cedex 02.

070/04

Traducción Oficial No.
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCÉS - ESPAÑOL
Res. Ministerio No. 2680/91

337

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - República Francesa

El presente documento público

2. - ha sido firmado por el Señor Koenig

3. - obrando en calidad de Notario

4. - con sello de su Notaria

CERTIFICADO

5. - En Paris

6. - El 29 de enero de 2004.

7. - Por el Procurador General del Tribunal Superior.

8. - Bajo el número 3674/2004 ✓

9. - Sello: Tribunal Superior de Paris – Fiscalía General – República Francesa.

10. - Firma ilegible.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 070/04

Colo: 12555-841-002-8

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., 11 de febrero de 2004

Traducción Oficial No.
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Reg. Minjsticio No. 2680/91

070/04

